
ΒΙΟΓΡΑΦΙΚΟ ΣΗΜΕΙΩΜΑ

ΠΑΡΘΕΝΑ ΧΑΡΑΛΑΜΠΙΔΟΥ

- **Επικοινωνία**

ΑΠΘ, Πανεπιστημιούπολη +302310997484 +30 6974074468
54124 Θεσσαλονίκη
Ελλάδα pchar@frl.auth.gr

- **Ακαδημαϊκά προσόντα**

Σπουδές

- 2018-σήμερα** **Μεταδιδακτορική έρευνα**
Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης – Φιλοσοφική Σχολή, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας (Ελλάδα)
Θέμα: *Η ταυτότητα των ελληνικών πανεπιστημίων μέσα από τη μετάφραση των δικτυακών τους τόπων: Μία πολυτροπική προσέγγιση ανάλυσης δίγλωσσου σώματος κειμένων (ελληνικά-αγγλικά) – υπό εκπόνηση*
- 2006-2012** **Διδακτορικό στη Μετάφραση**
(1 έτος άδεια μητρότητας) Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης – Φιλοσοφική Σχολή, Τμήμα Φιλολογίας, Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας και Ιταλικής Γλώσσας και Φιλολογίας (Ελλάδα)
Τίτλος Διδακτορικής Διατριβής: *Μετάφραση και Επιχώρια Προσαρμογή Δικτυακών Τόπων*
Βαθμός: Άριστα με Διάκριση
- 2002-2004** **Μεταπτυχιακό στις Επιστήμες της Γλώσσας και της Επικοινωνίας – Ειδίκευση στη Μεταφρασεολογία**
Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης - Φιλοσοφική Σχολή, Τμήματα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Ιταλικής Γλώσσας και Φιλολογίας και Ηλεκτρολόγων Μηχανικών και Μηχανικών Ηλεκτρονικών Υπολογιστών (Ελλάδα)
Τίτλος Μεταπτυχιακής Εργασίας: *Η Σημασιολογία και η Πραγματολογία και η σχέση τους με τη Μετάφραση. Σημασιολογική και Πραγματολογική ανάλυση της ορολογίας διεθνών σχέσεων από δίγλωσσα σώματα κειμένων (Αγγλικά – Ελληνικά).*
Βαθμός: 8.93/10 Άριστα
- 1998-2002** **Πτυχίο Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας**
Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης – Τμήμα Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας (Ελλάδα)
Βαθμός: 8.19/10 Λίαν Καλώς
- Εξειδίκευση**
- 2006-2013** **Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης – Τμήματα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας και Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας**
i) Εφαρμογή λειτουργικών μεταφραστικών θεωριών (κυρίως της θεωρίας του Σκοπού) στην επιχώρια προσαρμογή δικτυακών τόπων, ii) σημειωτικές προσεγγίσεις στη

μετάφραση, iii) η απόδοση της μεταφοράς (σε γλωσσικό και οπτικό επίπεδο), iv) γνωσιακή προσέγγιση στη μετάφραση της μεταφοράς, v) ανάλυση διαφημιστικού λόγου, vi) μετάφραση του λόγου της διαφήμισης, vii) μετάφραση και πολιτισμός στο πλαίσιο του ψηφιακού μάρκετινγκ, viii) διαχείριση έργου και επιχώρια προσαρμογή, ix) μετάφραση και ηλεκτρονικά εργαλεία

2002-2004 **Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης- Τμήματα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Ιταλικής Γλώσσας και Φιλολογίας και Ηλεκτρολόγων Μηχανικών και Μηχανικών Ηλεκτρονικών Υπολογιστών**

Θεωρητικά και Πρακτικά Μαθήματα στη

- Μετάφραση
- Φυσική Επεξεργασία της Γλώσσας
- Εφαρμογές νέων τεχνολογιών στις Επιστήμες της Γλώσσας

2001-2002 **Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης – Τμήματα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας και Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας**

Θεωρητικά και Πρακτικά Μαθήματα στη

- Μετάφραση (γλώσσες εργασίας Αγγλικά, Γαλλικά, Ελληνικά)
- Υπολογιστική Γλωσσολογία με εφαρμογές στη Μετάφραση

Επιβλεπόμενη Ερευνητική Εργασία στη Μετάφραση (Επιβλέπουσα: Επίκουρη Καθηγήτρια Μελά – Αθανασοπούλου Ε.)

Κατάρτιση

A. Μετάφραση

2019-σήμερα - Ετήσιο πρόγραμμα κατάρτισης με τίτλο «Μετάφραση και Νέες Τεχνολογίες: Μετάφραση Λογισμικού και Πολυμεσικών Προϊόντων», Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción (ISTRAD) (Επιχώρια Προσαρμογή δικτυακού περιεχομένου, λογισμικού, βιντεοπαιχνιδιών και εφαρμογών για κινητά, Διαχείριση μεταφραστικού έργου και έργου Επιχώρια Προσαρμογής)

2018 - Θερινό σχολείο «Τεχνολογία για μεταφραστικούς σκοπούς», Αμβέρσα Βελγίου 3-7 Σεπτεμβρίου 2018

Εργαστήρια: 1) Το μέλλον του μεταφραστή: Ένα πλαίσιο για επαγγελματίες μεταφραστές, 2) Μεταφραστικά εργαλεία σε νέφος, 3) Χρήση σωμάτων κειμένων για μεταφραστικούς σκοπούς, 4) Μηχανική Μετάφραση: σταρατηγικές επιμέλειες, 5) Επιχώρια προσαρμογή λογισμικού, 6) Επιχώρια προσαρμογή δικτυακών τόπων, 7) Επιχώρια προσαρμογή βιντεοπαιχνιδιών, 8) Επιχώρια προσαρμογή εφαρμογών για κινητά, 9) Διαχείριση ορολογίας: εργαλεία, στρατηγικές και καλές πρακτικές, 10) Αυτόματος έλεγχος ποιότητας/ δοκιμή σε περιπτώσεις επιχώρια προσαρμογής

2017 - Επίσκεψη μελέτης (study visit) στη *Μονάδα Συντονισμού Ορολογίας TermCoord* Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, Λουξεμβούργο 18 - 22 Σεπτεμβρίου 2017

2017 - *Εαρινό σχολείο Experimental and Corpus Linguistics* Τμήμα Φιλολογίας, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης 3 - 4 Μαΐου 2017

2016 - *1^ο Θερινό Σχολείο Σημειωτικής: Η Σημειωτική της Πολιτικής Επικοινωνίας* (3 ECTS)

Εργαστήριο Σημειωτικής της Φιλοσοφικής Σχολής του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης σε συνεργασία με την Ελληνική Σημειωτική Εταιρία
11-17 Ιουλίου 2016

- 2006** - 18ο Θερινό Σχολείο CECTRA (100 ώρες παρακολούθηση συν 10 ώρες εργασίας στη βιβλιοθήκη)
Ερευνητικό Κέντρο του Λούβεν για τη Μετάφραση, την Επικοινωνία και τον Πολιτισμό
-Σεμινάριο *Web Localization* [Επιχώρια Προσαρμογή στο Διαδίκτυο] (0.80 μονάδες συνεχιζόμενης εκπαίδευσης)
Austin Community College, Texas
-Σεμινάριο *Documentation issues* [Θέματα τεκμηρίωσης] (0.80 μονάδες συνεχιζόμενης εκπαίδευσης)
Austin Community College, Texas

B. Διδασκαλία στην Ανώτατη Εκπαίδευση

- 2015** Σεμινάριο *Ο καλός ερευνητής είναι και καλός δάσκαλος* από τον Καθηγητή Andrew P. Dove
ΚΕ.ΔΙ.ΜΑ. – Πανεπιστήμιο Κύπρου

α. Διδασκαλία της Αγγλικής ως δεύτερης/ξένης γλώσσας Κατάρτιση στη διδασκαλία της Αγγλικής ως δεύτερης/ξένης γλώσσας

- 2013** **Κατάρτιση Εκπαιδευτών**
Η χρήση και η εφαρμογή της Πληροφορικής στην αίθουσα διδασκαλίας
Πρόγραμμα Εκπαίδευσης και Δια Βίου Μάθησης ΕΣΠΑ (2007-2013), ΤΕΙ Καβάλας
- 2008-2009** **Μεταπτυχιακή εκπαίδευση στη διδασκαλία της Αγγλικής σε ομιλητές άλλων γλωσσών (1 θεματική ενότητα που αντιστοιχεί σε 3 μαθήματα)**
Μέθοδος Διδασκαλίας Δεξιότητων για την Κατανόηση και Παραγωγή Γραπτού και Προφορικού λόγου στην Αγγλική
Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο
Βαθμός: 9.3 Άριστα
- 2007-2008** **Εκπαίδευση Εκπαιδευτών Ενηλίκων (100 ώρες)**
Κατάρτιση στην εκπαίδευση ενηλίκων
Ινστιτούτο Δια Βίου Μάθησης
Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων
- 2002** **Teacher training courses [Μαθήματα εκπαίδευσης εκπαιδευτών] (50 ώρες)**
Methodology of Teaching English as a foreign language [Μεθοδολογία Διδασκαλίας της Αγγλικής ως ξένης γλώσσας]
Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Τμήμα Αγγλικής Γλώσσας (Θεωρητική και Εφαρμοσμένη Γλωσσολογία)

Εργαστήρια και Σεμινάρια α) για τη διδασκαλία της Αγγλικής ως ξένης Γλώσσας και β) για την εκπαίδευση γενικότερα

- 2016** Σεμινάριο: *CLIL: Teaching content through English [CLIL: Διδασκαλία περιεχομένου μέσω της Αγγλικής γλώσσας]*

- Περιφερειακή Διεύθυνση Πρωτοβάθμιας και Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης Κεντρικής Μακεδονίας
- 2014 Σεμινάριο: *Αξιοποίηση του υλικού για τη διδασκαλία των Αγγλικών στην Α και Β Δημοτικού – Καλές Πρακτικές*
- Περιφερειακή Διεύθυνση Πρωτοβάθμιας και Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης Κεντρικής Μακεδονίας
- 2014 Μικροδιδασκαλία: *Η διδασκαλία των Αγγλικών στους νεαρούς μαθητές: Γ Δημοτικού*
- Περιφερειακή Διεύθυνση Πρωτοβάθμιας και Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης Κεντρικής Μακεδονίας
- 2014 Ημερίδα: *Δημιουργικότητα, φαντασία και δράση στο δημοτικό σχολείο*
- Περιφερειακή Διεύθυνση Πρωτοβάθμιας και Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης Κεντρικής Μακεδονίας
- 2014 Σεμινάριο: *Διδασκαλία της παραγωγής γραπτού λόγου*
- Περιφερειακή Διεύθυνση Πρωτοβάθμιας και Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης Κεντρικής Μακεδονίας
- 2014 Σεμινάριο: *Ανάπτυξη σχεδίου μαθήματος και θεωρητική προσέγγιση της διδασκαλίας κατανόησης του προφορικού λόγου*
- Περιφερειακή Διεύθυνση Πρωτοβάθμιας και Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης Κεντρικής Μακεδονίας
- 2014 Σεμινάριο: *Η συναισθηματική νοημοσύνη στην εκπαίδευση*
- ΝΗΡΕΑΣ – Κέντρο για την πρόληψη των εξαρτήσεων και την προώθηση της ψυχοκοινωνικής υγείας – 1^η Περιφέρεια Δημοτικής Εκπαίδευσης Κιλκίς
- 2013 Σεμινάριο: *Αξιολόγηση του μαθητή: Σύγχρονες θεωρητικές προσεγγίσεις και διδακτικές εφαρμογές*
- Περιφερειακή Διεύθυνση Πρωτοβάθμιας και Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης Κεντρικής Μακεδονίας
- 2013 Σεμινάριο: *Μεθοδολογία και υλικό για τη διδασκαλία των Αγγλικών στην Α και Β Δημοτικού*
- Περιφερειακή Διεύθυνση Πρωτοβάθμιας και Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης Κεντρικής Μακεδονίας
- 2012 Εργαστήριο: *Ο Εκπαιδευτικός: Εαυτός και ρόλος (10 ώρες)*
- ΝΗΡΕΑΣ – Κέντρο για την πρόληψη των εξαρτήσεων και την προώθηση της ψυχοκοινωνικής υγείας – Πρωτοβάθμια Εκπαίδευση Κιλκίς
- 2010 Σεμινάριο: *α) Students with LDs: Recent Findings and Guidelines [Μαθητές με Μαθησιακές Δυσκολίες: Πρόσφατα ερευνητικά αποτελέσματα και Συμβουλές]*
β) New approaches with technologies in the classroom [Νέες προσεγγίσεις μέσω της χρήσης της τεχνολογίας στην τάξη]
- Δευτεροβάθμια Εκπαίδευση Κιλκίς, Υπουργείο Παιδείας και Θρησκευμάτων
- 2006 Σεμινάριο: *Successful Lesson Planning (Αποτελεσματικό Σχέδιο Μαθήματος)*
- Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Τμήμα Αγγλικής Γλώσσας (Θεωρητική και Εφαρμοσμένη Γλωσσολογία)
- 2006 Σεμινάριο: *More on Lesson Planning: TBL, Cross-Curricular Approaches and Project Work [Σχέδιο Μαθήματος : Εργασιοκεντρική μάθηση, Διαθεματικές Προσεγγίσεις και Project]*
- Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Τμήμα Αγγλικής Γλώσσας (Θεωρητική και Εφαρμοσμένη Γλωσσολογία)
- 2005 Εργαστήριο: *Bilingualism: Grammatical representations and processes [Διγλωσσία: Γραμματικές αναπαραστάσεις και διαδικασίες]*
- Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Τμήμα Αγγλικής Γλώσσας (Θεωρητική και Εφαρμοσμένη Γλωσσολογία)

2003

Σεμινάριο: *Ολοήμερο Δημοτικό Σχολείο*

Πρωτοβάθμια Εκπαίδευση Κιλκίς και Διεύθυνση Πρωτοβάθμιας Εκπαίδευσης του Υπουργείου Παιδείας και Θρησκευμάτων

Γλώσσες

Μητρική Γλώσσα: ΕΛΛΗΝΙΚΗ

Άλλες γλώσσες σύμφωνα με το Ευρωπαϊκό Κοινό Πλαίσιο Αναφοράς για τις γλώσσες:

| Understanding [Κατανόηση] | | | | Speaking [Προφορικός Λόγος] | | Writing [Παραγωγή Γραπτού Λόγου] | |
|---------------------------|--------------------|---|--------------------|---|--------------------|----------------------------------|--------------------|
| Reading [Ανάγνωση] | | Spoken interaction [Προφορική διαδράση] | | Spoken production [Παραγωγή Προφορικού Λόγου] | | | |
| C2 [Γ2] | ENGLISH [ΑΓΓΛΙΚΑ] | C2 [Γ2] | ENGLISH [ΑΓΓΛΙΚΑ] | C2 [Γ2] | ENGLISH [ΑΓΓΛΙΚΑ] | C2 [Γ2] | ENGLISH [ΑΓΓΛΙΚΑ] |
| C2 [Γ2] | FRENCH [ΓΑΛΛΙΚΑ] | C2 [Γ2] | FRENCH [ΓΑΛΛΙΚΑ] | C2 [Γ2] | FRENCH [ΓΑΛΛΙΚΑ] | C2 [Γ2] | FRENCH [ΓΑΛΛΙΚΑ] |
| B1 [B1] | SPANISH [ΙΣΠΑΝΙΚΑ] | B1 [B1] | SPANISH [ΙΣΠΑΝΙΚΑ] | B1 [B1] | SPANISH [ΙΣΠΑΝΙΚΑ] | B1 [B1] | SPANISH [ΙΣΠΑΝΙΚΑ] |

- **Επαγγελματική Εμπειρία**

A. Ανώτατη Εκπαίδευση

2017-σήμερα Μέλος ΕΔΙΠ
Επιχώρια Προσαρμογή/Πολυτροπική Μετάφραση
Τομέας Μετάφρασης
Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας
Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης

Προπτυχιακό επίπεδο (9 μαθήματα)

2018-2019 Μέλος ΕΔΙΠ, Επιχώρια Προσαρμογή/Πολυτροπική Μετάφραση, Τομέας Μετάφρασης, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης

Χειμερινό εξάμηνο ΥΜΕΤ-1 Ανάλυση και Παραγωγή Λόγου στην Ελληνική Γλώσσα I (υποχρεωτικό μετάφρασης)

ΚΕ-MET 2 Θεωρίες Μετάφρασης (επιλογής)

Εαρινό εξάμηνο ΥΜΕΤ-2 Ανάλυση και Παραγωγή Λόγου στην Ελληνική Γλώσσα II (υποχρεωτικό μετάφρασης)

ΚΕ-MET 24 Τεχνικές επιχώριας προσαρμογής (επιλογής)

2017-2018 Μέλος ΕΔΙΠ, Επιχώρια Προσαρμογή/Πολυτροπική Μετάφραση, Τομέας Μετάφρασης, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης

Εαρινό εξάμηνο ΥΜΕΤ-2 Ανάλυση και Παραγωγή Λόγου στην Ελληνική Γλώσσα II (υποχρεωτικό μετάφρασης)

ΚΕ-MET 24 Τεχνικές επιχώριας προσαρμογής (επιλογής)

ΚΕ-MET 2 Θεωρίες Μετάφρασης (επιλογής)

Χειμερινό εξάμηνο ΥΜΕΤ-1 Ανάλυση και Παραγωγή Λόγου στην Ελληνική Γλώσσα I (υποχρεωτικό μετάφρασης)

| | | |
|--|---|---------------|
| | KE-MET 24 Τεχνικές επιχώριας προσαρμογής | (επιλογής) |
| 2015-2016 | Ειδικός Επιστήμονας, Μεταφραστικές Σπουδές – Πανεπιστήμιο Κύπρου, Σχολή Ανθρωπιστικών Σπουδών, Τμήμα Αγγλικών Σπουδών | |
| Εαρινό εξάμηνο | ENG 170 Introduction to Translation Practice Lab [Εργαστήριο Εισαγωγής στη Μεταφραστική Πράξη] | (υποχρεωτικό) |
| | ENG 586 Image and Text: Semiotics and Translation [Εικόνα και Κείμενο: Σημειωτική και Μετάφραση] | (επιλογής) |
| | ENG 587 Translation and New Technologies [Μετάφραση και Νέες Τεχνολογίες] | (επιλογής) |
| Χειμερινό εξάμηνο | ENG 270 Translation Methodology Lab [Εργαστήριο στη Μεθοδολογία της Μετάφρασης] | (υποχρεωτικό) |
| | ENG 593 Translation and Website Localisation [Μετάφραση και Επιχώρια Προσαρμογή Δικτυακών Τόπων] | (επιλογής) |
| Μεταπτυχιακό επίπεδο (3 μαθήματα) | | |
| 2018-2019 | | |
| Χειμερινό εξάμηνο | Διδασκαλία στο Διατμηματικό Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών Διερμηνείας και Μετάφρασης, Μέλος του European Masters in Translation (EMT), Τμήμα Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης Μετ 4-101 Μετάφραση Γενικών Κειμένων 1 από Αγγλικά προς Ελληνικά | |
| Εαρινό εξάμηνο | Διδασκαλία στο Διατμηματικό Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών Διερμηνείας και Μετάφρασης, Μέλος του European Masters in Translation (EMT), Τμήμα Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης Μετ 4-102 Μετάφραση Γενικών Κειμένων 2 από Αγγλικά προς Ελληνικά | |
| 2016-2017 | | |
| Εαρινό εξάμηνο | Διδασκαλία στο Διατμηματικό Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών Διερμηνείας και Μετάφρασης, Μέλος του European Masters in Translation (EMT), Τμήμα Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης Μετ 4-102 Μετάφραση Γενικών Κειμένων 2 από Αγγλικά προς Ελληνικά | |
| Χειμερινό εξάμηνο | Διδασκαλία στο Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών «Γλωσσικές, Λογοτεχνικές, και Διαπολιτισμικές Σπουδές στο Γαλλόφωνο και Ευρωπαϊκό Χώρο», Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης ΥΜ-04 Μετάφραση Κειμένων γενικής θεματολογίας από Αγγλικά προς Ελληνικά I | |
| | Διδασκαλία στο Διατμηματικό Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών Διερμηνείας και Μετάφρασης, Μέλος του European Masters in Translation (EMT), Τμήμα Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης Μετ 4-101 Μετάφραση Γενικών Κειμένων 1 από Αγγλικά προς Ελληνικά | |

B. Μεταδευτεροβάθμια Εκπαίδευση

| | |
|------------------|---|
| 2012-2013 | Διδασκαλία Αγγλικών για Ειδικούς Σκοπούς Τμήμα: Οικονομικό και Διοικητικό Στέλεχος Επιχειρήσεων Δημόσιο ΙΕΚ |
|------------------|---|

Υπουργείο Παιδείας και Θρησκευμάτων

2006-2007
(χειμερινό εξάμηνο)
Διδασκαλία Αγγλικών για Ειδικούς Σκοπούς
Τμήμα: Οικονομικό και Διοικητικό Στέλεχος Επιχειρήσεων
Δημόσιο ΙΕΚ
Υπουργείο Παιδείας και Θρησκευμάτων

2002-2003
Διδασκαλία Αγγλικών για Ειδικούς Σκοπούς
Τμήμα: Γραφίστας έντυπων και ηλεκτρονικών μέσων
Δημόσιο ΙΕΚ
Υπουργείο Παιδείας και Θρησκευμάτων

Γ. Εκπαίδευση ενηλίκων

2006-2007
Διδασκαλία αγγλικών σε ενήλικες
Ινστιτούτο Δια Βίου Μάθησης
Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων

2013
(άνοιξη)
Διδασκαλία αγγλικών σε ενήλικες
Ινστιτούτο Δια Βίου Μάθησης
Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων

Δ. Πρωτοβάθμια και Δευτεροβάθμια Εκπαίδευση

2013-2017
2007-2013
2006-2007
2002-2004
Καθηγήτρια αγγλικής γλώσσας στην πρωτοβάθμια εκπαίδευση, Ελλάδα
Καθηγήτρια αγγλικής γλώσσας στη δευτεροβάθμια εκπαίδευση, Ελλάδα
Καθηγήτρια αγγλικής γλώσσας στην πρωτοβάθμια εκπαίδευση, Ελλάδα (μερική απασχόληση)
Καθηγήτρια αγγλικής γλώσσας στην πρωτοβάθμια εκπαίδευση, Ελλάδα (μερική απασχόληση)

Ε. Μετάφραση/Διερμηνεία

2006-2007
Ανεξάρτητη Μεταφράστρια/Διερμηνέας – Γραφείο Μετάφρασης και Διερμηνείας IDIOMA, Ελλάδα
- Μετάφραση ποικίλων τύπων κειμένων (νομικά,οικονομικά, ιατρικά, διοικητικά) – χρήση ανοιχτών εργαλείων Ηλεκτρονικά Υποβοηθούμενης Μετάφρασης.
- Διερμηνεία εμπορικών συναλλαγών μεταξύ της τράπεζας Πειραιώς και μεγάλων επιχειρήσεων

• Υποτροφίες

2018
Κινητικότητα Erasmus+ για επιμόρφωση στο πλαίσιο του θερινού σχολείου «Τεχνολογία για μεταφραστικούς σκοπούς», Πανεπιστήμιο του Λούβεν, Αμβέρσα (Βέλγιο)
1998-2002
Υποτροφία προπτυχιακών σπουδών από το Ίδρυμα «Χρυσόστομος Βογιατζής»
2001, 2003
Υποτροφία από την «Εμπορική Τράπεζα» λόγω εξαιρετης επίδοσης κατά το 2^ο και 4^ο έτος των προπτυχιακών σπουδών

• Ερευνητικά ενδιαφέροντα

| | |
|--|---|
| Θεωρία της Μετάφρασης : | Λειτουργικές προσεγγίσεις στη μετάφραση και η εφαρμογή τους στην επιχώρια προσαρμογή δικτυακών τόπων, τα όρια μεταξύ μετάφρασης και επιχώρια προσαρμογής, νέοι τύποι μετάφρασης στην ψηφιακή εποχή, θεωρία μετάφρασης της μεταφοράς |
| Σημειωτική και Μετάφραση: | Διασημειωτική Μετάφραση, Μετάφραση πολυτροπικών κειμένων |
| Ρητορική και Μετάφραση: | Η μετάφραση της μεταφοράς (γλωσσικής και οπτικής), γνωσιακές θεωρίες και μετάφραση της εννοιολογικής μεταφοράς, ανάλυση διαφημιστικού λόγου και μετάφραση |
| Πολιτισμός και Μετάφραση: | Εφαρμογή θεωριών από το πεδίο των Πολιτισμικών Σπουδών στην επιχώρια προσαρμογή εταιρικών δικτυακών τόπων |
| Επιχώρια Προσαρμογή δικτυακών τόπων: | Μεταφραστικές στρατηγικές και τεχνικές στην επιχώρια προσαρμογή δικτυακών τόπων, Εργαλεία Web 2.0 στην μετάφραση και την επιχώρια προσαρμογή δικτυακών τόπων |
| Μετάφραση και Ηλεκτρονικά Σώματα Κειμένων: | Η χρήση των παράλληλων και των συγκρίσιμων σωμάτων κειμένων στην περιγραφική μεταφρασεολογία, δημιουργία πολυτροπικών σωμάτων κειμένων. |

Για περισσότερες πληροφορίες βλ. α) Δημοσιεύσεις και β) Αδημοσίευτη Διδακτορική διατριβή στο: <http://www.didaktorika.gr/eadd/handle/10442/33168>

• Δημοσιεύσεις

Άρθρα σε περιοδικά

11. Charalampidou, P. and S. Grammenidis (forthcoming in 2021) "Translation strategies in university website universalization" [Μεταφραστικές στρατηγικές κατά την υπερχώρια προσαρμογή πανεπιστημιακών δικτυακών τόπων] in *mTm* vol.12 (9.723 λέξεις)
10. Floros, G. and **P. Charalampidou** (2019) "Website localization: Asymmetries and terminological challenges" [Επιχώρια Προσαρμογή: Ασυμμετρίες και ορολογικές προκλήσεις] in *Journal of Internationalization and Localization* vol. 6 (2), Benjamins. (8.300 λέξεις)
9. Charalampidou, P. (2019) "Culture and Persuasive Discourse in Localized NGO Websites" [Πολιτισμός και Λόγος Πειθούς σε επιχώρια προσαρμοσμένους δικτυακούς τόπους ΜΚΟ] in *Journal of Internationalization and Localization* vol. 6 (1), Benjamins. (6.623 λέξεις)
8. Charalampidou, P. (2018) "In search of the myth in multicultural website design: the case of English university website versions in the British, the American and the Greek locale" [Αναζητώντας το μύθο στην πολυπολιτισμική σχεδίαση δικτυακών τόπων: η περίπτωση του βρετανικού, του αμερικάνικου και του ελληνικού επιχωρίου] in M. Frangopoulos and E. Zantides (eds) *Design as Semiosis, Special Issue of PUNCTUM. International journal of Semiotics*, vol.4 (1). (10.085 λέξεις)

7. Charalampidou, P. (2018) "Mediating Between Cultures in Multisemiotic Persuasive Texts: Key Competences for website localizers and technical communicators" [Διαμεσολάβηση μεταξύ δύο πολιτισμών σε πολυσημειωτικά προτρεπτικά κείμενα: Απαραίτητες δεξιότητες για ειδικούς επιχώριας προσαρμογής και συντάκτες τεχνικών κειμένων] in *Journal of Proceedings of the European Academic Colloquium on Technical Communication*, vol. 6, Issue 2018. (6.203 λέξεις)

6. Χαραλαμπίδου, Π. (2013) «Η απόδοση της γλωσσικής μεταφοράς κατά την επιχώρια προσαρμογή διεθνών εταιρικών δικτυακών τόπων» στο *Syn-théses θ: Greece in Translation*, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης (ηλεκτρονική δημοσίευση) <https://ejournals.lib.auth.gr/syn-theses /article/view/5203> (6.338 λέξεις)

5. Charalampidou, P. (2007): "Website Localisation", [Επιχώρια Προσαρμογή] στο/in Mus, F. (ed.), *Selected Papers of the CETRA Research Seminar in Translation Studies 2006 [Επιλεγμένα άρθρα από το Ερευνητικό Σεμινάριο για τις Μεταφραστικές Σπουδές 2006 CETRA]*. <http://www.arts.kuleuven.be/cetra/papers/files/charalampidou.pdf> (2.307 λέξεις)

Κεφάλαια σε βιβλία

4. Χαραλαμπίδου, Π. (2015) «Η απόδοση της προτρεπτικής λειτουργίας του πολυσημειωτικού κειμένου στο πλαίσιο της επιχώριας προσαρμογής: η περίπτωση της οπτικογλωσσικής μεταφοράς» στο Ε. Κουρδής και Ε. Λουπάκη (εκδ.) *Ώψεις της Ελληνόφωνης Μεταφρασεολογίας: Μελέτες για τη μετάφραση αφιερωμένες στην Τώνια Νενοπούλου-Δρόσου*. Θεσσαλονίκη: Copy City. 149-170. (6.274 λέξεις)

3. Χαραλαμπίδου, Π. (2011) «Επιχώρια προσαρμογή δικτυακών τόπων. Μία πολιτισμική προσέγγιση της μεταφοράς του περιεχομένου» στο Τ. Νενοπούλου και Ε. Λουπάκη (eds) *Η μεταφρασεολογική έρευνα και η μεταφραστική πρακτική στον ελληνόφωνο χώρο*. Συλλογικός τόμος. Θεσσαλονίκη: City Publish. 153-172. (6.035 λέξεις)

Πρακτικά Συνεδρίων

2. Χαραλαμπίδου Π. (2019) «Επιχώρια προσαρμογή και επίκληση στο συναίσθημα: Μία σημειωτική προσέγγιση στη μελέτη πολύγλωσσων δικτυακών τόπων Μη Κυβερνητικών Οργανώσεων». *Πρακτικά της 6ης Συνάντησης Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων* (ηλεκτρονική δημοσίευση). (4.540 λέξεις)

1. Χαραλαμπίδου, Π. (2008) «Μετάφραση (ή Επιχώρια προσαρμογή;) δικτυακών τόπων». *Πρακτικά της 1ης Συνάντησης Νέων Μεταφρασεολόγων «Μεταφραστικές Σπουδές και Έρευνα στην Ελλάδα»* (ηλεκτρονική δημοσίευση). <http://www.enl.auth.gr/translation/PDF/Charalambidou.pdf> (3.407 λέξεις)

Επιμέλεια έκδοσης πρακτικών

1. Επιμέλεια έκδοσης των πρακτικών της 6ης Συνάντησης ελληνόφωνων μεταφρασεολόγων σε συνεργασία με την Ε. Λουπάκη (2019). http://echo.frl.auth.gr/6th_trad_congress/index.php/el/praktika-gr/prologiko-gr

Reviewer

1. Journal of Translation and Interpreting Studies

2. Anikó Sohár, Ildikó Limpár, Dalma Galambos (2019) *Getting Translated*. ISSN 1419-6603, ISBN 978-963-409-216-2 (Reviewer for the article “Practical and Theoretical Lessons on and from Website Translation”)

• Μεταφράσεις

2020 *Translation and Web Localization* του Miguel A. Jimenez-Crespo, Επιστημονική επιμέλεια Γραμμενίδης, Σ. Εκδόσεις Δίαυλος (μετάφραση από τα αγγλικά προς τα ελληνικά) – υπο δημοσίευση μέσα στο 2020

- Εθελοντική Μετάφραση

2015-σήμερα Εθελόντρια μεταφράστρια - ανοιχτή κοινότητα εθελοντών για ειδησεογραφικά κείμενα στο *Global Voices* <https://globalvoices.org/lingua/>

2015 -σήμερα Εθελόντρια μεταφράστρια - ανοιχτό μεταφραστικό έργο των ομιλιών *TEDx* <http://www.ted.com/participate/translate>

• Ετεροαναφορές

- Beljan, M. (2017) *Website Localization with Special Reference to the Case of Airbnb in Croatian*. Masters Thesis. zir.nsk.hr
- J Pedersen (2015). ‘On the subtitling of visualized metaphors’ in *The Journal of Specialised Translation* - diva-portal.org.
- AS Wandera (2014). *Evaluating the acceptance and usability of Kiswahili localized mobile phone app in Kenya: a case of M-Pesa app* - erepository.uonbi.ac.ke.
- Ana Sofia Almeida Amaro Ferreira (2013). *Relatorio de Estágio* - repositorio-aberto.up.pt.
- Maumeviciene Dainora (2012) ‘Linguistic insights into Localization’ in Fischer, B. and M.N. Jensen (eds) *Translation and the Reconfiguration of Power Relations: Revisiting Role and Context of Translation and Interpreting*. Zurich/Berlin. Lit Verlag: 109-126.
- V Bilić, A Holderbaum, A Kimmes, J Kornelius, C Stoll (2010). ‘Images of Translators in Localization Discourse’ in *Translation in Transition* - t21n.com.
- A Hussein (2007). ‘The Impact of Translation Market on Translator Training’ in *Translation Studies*.

• Ανακοινώσεις σε συνέδρια και ημερίδες

15. 2020 Χαραλαμπίδου, Π. και Σ. Γραμμενίδης “Translation Strategies in University Website Universalization”, *International Online Conference “Translation and Culture: Interaction and Interdependence”*, 10-11 October, Lunn, Russia.

14. 2019 Χαραλαμπίδου, Π. “European universities go global: A comparative analysis of multisemiotic persuasive discourse in French and Greek university websites”, *Signs of Europe, XII International Conference on Semiotics*, 1-3 November 2019, Thessaloniki, Greece.

13. 2019 Χαραλαμπίδου, Π. και Β. Meex. “Storytelling and online Technical Communication: the case of multimodal metaphors in corporate website technical content”, *Discourse, Communication and the Enterprise Conference (DICOEN)*, 5 June 2019, Leuven, Belgium.

- 12. 2018** Χαραλαμπίδου, Π. "Unveiling culture in localized websites: implications for website localization towards the Greek locale", *Culture in/and Multimedia Localisation. Measurable quantity or smoke and mirrors?*, 23 November 2018, Maison des Sciences de l'Homme, Ντιζόν (Γαλλία).
- 11. 2018** Χαραλαμπίδου, Π. "Mediating Between Cultures in Multisemiotic Persuasive Texts: Key Competences for Website Localizers", *European Academic Colloquium on TC Studies, 21st Century Skills for Technical Writers*, April 26-27, Limerick (Ireland).
- 10. 2017** Χαραλαμπίδου, Π. "Culture and persuasive discourse: A semiotic analysis of ethos, pathos and logos in localized NGO websites" [Πολιτισμός και λόγος πειθούς: Μία σημειωτική ανάλυση του ήθους, του πάθους και του λόγου σε επιχώρια προσαρμοσμένους δικτυακούς τόπους ΜΚΟ], *Intersemiotic Translation, Adaptation, Transposition*, Λευκωσία, 10-12 Νοεμβρίου 2017
- 9. 2017** Χαραλαμπίδου, Π. «Επιχώρια προσαρμογή και επίκληση στο συναίσθημα: Μία σημειωτική προσέγγιση στη μελέτη πολύγλωσσων δικτυακών τόπων Μη Κυβερνητικών Οργανώσεων», *6^η Συνάντηση ελληνόφωνων μεταφρασεολόγων*, 25-27 Μαΐου 2017, Θεσσαλονίκη.
- 8. 2016** Φλώρος, Γ. και Χαραλαμπίδου, Π. "Extending the boundaries of website translation: From targeting the minor to considering the major" *EST Congress 2016*, Ωρχους, 15-17 Σεπτεμβρίου 2016.
- 7. 2013** Χαραλαμπίδου, Π. «Η απόδοση της προτροπικής λειτουργίας του πολυσημειωτικού κειμένου στο πλαίσιο της επιχώριας προσαρμογής: η περίπτωση της οπτικογλωσσικής μεταφοράς». *4^η συνάντηση ελληνόφωνων μεταφρασεολόγων*, Θεσσαλονίκη, 23-25 Μαΐου 2013.
- 6. 2012** Χαραλαμπίδου, Π. "Verbo-pictorial metaphor and website localisation: A cultural approach to the transfer of persuasive multisemiotic texts to the Greek locale". [Οπτικογλωσσική μεταφορά και Επιχώρια Προσαρμογή δικτυακών τόπων: Μία πολιτισμική προσέγγιση στην απόδοση προτροπικών πολυσημειωτικών κειμένων προς το ελληνικό επιχώριο] *Metaphor festival 2012*, Stockholm, 6-8 September 2012.
- 5. 2011** Χαραλαμπίδου, Π. «Η απόδοση της γλωσσικής μεταφοράς κατά την επιχώρια προσαρμογή διεθνών εταιρικών δικτυακών τόπων». *3^η συνάντηση ελληνόφωνων μεταφρασεολόγων*, Θεσσαλονίκη, 12-14 Μαΐου 2011.
- 4. 2009** Χαραλαμπίδου, Π. «Επιχώρια προσαρμογή δικτυακών τόπων. Μία πολιτισμική προσέγγιση της μεταφοράς του περιεχομένου». *2^η συνάντηση ελληνόφωνων μεταφρασεολόγων, Η μεταφρασεολογική έρευνα και η μεταφραστική πρακτική στην Ελλάδα*, Θεσσαλονίκη, 7-9 Μαΐου 2009.
- 3. 2009** Χαραλαμπίδου, Π. «Γλωσσικά μέσα πειθούς σε αγγλικούς, γαλλικούς και ελληνικούς δικτυακούς τόπους», *Ημερίδα Μεταπτυχιακών Φοιτητών*, Τομέας Μετάφρασης, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Α.Π.Θ., 23 Ιουνίου 2009, Θεσσαλονίκη.
- 2. 2008** Χαραλαμπίδου, Π. «Επιχώρια Προσαρμογή: ένας νέος τύπος μετάφρασης», *Ημερίδα Μεταπτυχιακών Φοιτητών*, Τομέας Μετάφρασης, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Α.Π.Θ., 18 Ιουνίου 2008, Θεσσαλονίκη.

1. 2006 Χαραλαμπίδου, Π. «Μετάφραση (ή Επιχώρια προσαρμογή;) δικτυακών τόπων». 1η Συνάντηση Νέων Μεταφρασεολόγων «Μεταφραστικές Σπουδές και Έρευνα στην Ελλάδα», 1-3 Νοεμβρίου 2006, Θεσσαλονίκη.

• Διαλέξεις

- Νοέμβριος 2014** “Εισαγωγή στην Επιχώρια Προσαρμογή Δικτυακών Τόπων”
Μετά από πρόσκληση του καθηγητή Σ. Γραμμενίδη δόθηκε διάλεξη σε μεταπτυχιακούς φοιτητές του Μεταπτυχιακού Προγράμματος «Μετάφραση και Διερμηνεία», Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης
- Νοέμβριος 2012** “Εισαγωγή στην Επιχώρια Προσαρμογή Δικτυακών Τόπων”
Μετά από πρόσκληση του καθηγητή Σ. Γραμμενίδη δόθηκε διάλεξη σε μεταπτυχιακούς φοιτητές του Μεταπτυχιακού Προγράμματος «Μετάφραση και Διερμηνεία», Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης
- Σεπτέμβριος 2006** “A comparative study of traditional translation and website localisation” [Συγκριτική μελέτη της παραδοσιακής έννοιας της μετάφρασης και της επιχώριας προσαρμογής] CETRA Summer Session [Θερινό Σχολείο CETRA].

• Εκπαιδευτικά – Ερευνητικά Έργα και Προγράμματα

- 2018** Έρευνα για το επάγγελμα του συντάκτη τεχνικών κειμένων στην Ελλάδα σε συνεργασία με την TEKOM (σύνταξη αναφοράς για τον ελλαδικό χώρο)
- 2014-2015** Υπεύθυνη για το πολιτισμικό εκπαιδευτικό πρόγραμμα πρωτοβάθμιας εκπαίδευσης “Travelling to the land of diversity through the translation of fairy tales” [Ταξιδεύοντας στη χώρα της διαφορετικότητας μέσα από τη μετάφραση παραμυθιών].
- 2013-2014** - Συμμετοχή στο Ευρωπαϊκό πρόγραμμα ηλεκτρονικής αδελφοποίησης (e-twinning) “Our town, our country” [Η πόλη μας, η χώρα μας] σε συνεργασία με σχολεία από την Πολωνία και την Τυνησία– υπεύθυνη για την ελληνική ομάδα
- Υπεύθυνη για το πολιτισμικό εκπαιδευτικό πρόγραμμα πρωτοβάθμιας εκπαίδευσης “Our e-magazine: Healthy diet and Greek cuisine” [Το ηλεκτρονικό μας περιοδικό: Υγιεινή διατροφή και ελληνική κουζίνα].
- 2012 - 2013** Μέλος της παιδαγωγικής ομάδας για το Ευρωπαϊκό Πρόγραμμα ανταλλαγής Comenius “Together through the rainbow of European traditions” [Μαζί στο ουράνιο τόξο των Ευρωπαϊκών παραδόσεων].
- 2012-2013** Υπεύθυνη για το πολιτισμικό εκπαιδευτικό πρόγραμμα για την προώθηση πόλης μαθητών Γυμνασίου “Let's go to Kilikis” [Πάμε Κιλίκις].
- 2002** Συμμετοχή στο ερευνητικό δίκτυο «Θεσσαλονίκη, μία πολύγλωσση πόλη»

Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας
(επιστημονικώς υπεύθυνος Δρ. Γ. Ανδρουλάκης)

2002 Επιβλεπόμενη Ερευνητική Εργασία στη Μετάφραση
(επίβλεψη από την Επίκουρη Καθηγήτρια Ε. Μελά- Αθανασοπούλου)

• Μέλος τριμελούς επιτροπής μεταπτυχιακών εργασιών

Δασκαλοπούλου, Κ. (2018) Σχολιασμένη μετάφραση από τα αγγλικά στα ελληνικά
Καρακώστα, Α. (2019) Ερευνητική εργασία: "Επιχώρια Προσαρμογή Τουριστικών Κειμένων: Κείμενα ΕΟΤ".
Ράντου, Κ. (2019) Σχολιασμένη μετάφραση από τα αγγλικά στα ελληνικά αποσπάσματος του άρθρου με τίτλο "Alzheimer's Disease".
Μπότζα, Ε. (2019) Σχολιασμένη μετάφραση από τα αγγλικά στα ελληνικά αποσπάσματος του άρθρου με τίτλο "Regulatory Considerations for the Clinical and Research Use of Transcranial Direct Current Stimulation (tDCS): review and recommendations from an expert panel"
Μπίσια, Δ. (2019) Σχολιασμένη μετάφραση από τα αγγλικά στα ελληνικά αποσπάσματος του βιβλίου "Invisible Women: Exposing data bias in a world designed for men" της Caroline Criado-Perez.

• Οργανωτικές επιτροπές

Μέλος της οργανωτικής επιτροπής για την 6^η Συνάντηση Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων, 25-27 Μαΐου 2017, Θεσσαλονίκη (Μετάφραση πρόσκλησης, Μετάφραση προγράμματος, Επιμέλεια του βιβλίου περιλήψεων στην ελληνική και την αγγλική γλώσσα).
Μέλος της οργανωτικής επιτροπής για την 7^η Συνάντηση Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων, Μάιος 2020, Θεσσαλονίκη.

• Τεχνικές δεξιότητες και ικανότητες

Μεταφραστική Μνήμη Trados 7.5 and Multiterm 7.1 (πιστοποίηση από την SDL TRADOS)
Κάτοχος άδειας SDL Trados Studio 2017
Μηχανική μετάφραση (Systran) (μαθήματα σε προπτυχιακό και μεταπτυχιακό επίπεδο)
Επεξεργασία Φυσικής Γλώσσας (μεταπτυχιακό μάθημα)
Υπολογιστική Γλωσσολογία (μαθήματα σε προπτυχιακό και μεταπτυχιακό επίπεδο)
European Computer Driving License (ECDL) –Word, Excel, Access ,PowerPoint, Internet
Γνώση ανοιχτών και εμπορικών εργαλείων υποβοηθούμενης μετάφρασης (MateCat, OmegaT, Déja Vu, memoQ)
Γνώση εργαλείων για την επιχώρια προσαρμογή λογισμικού (SDL Passolo, Alchemy Catalyst)
Γνώση εργαλείων για τη διαχείριση του μεταφραστικού έργου σε νέφος (Memsources)
Γνώση εργαλείων πολύγλωσσης δημιουργίας ιστοσελίδων (Wordpress, WPML)
Γνώση εργαλείων για τη Δημιουργία Ηλεκτρονικών Σωμάτων Κειμένων και τη χρήση του Διαδικτύου ως mega corpus για μεταφραστικούς σκοπούς (SketchEngine-WebBootCat, UAM Image Tool, WebCorp, AntConc).

• Επιπρόσθετες πληροφορίες

Διδασκαλία σε Μεταπτυχιακά Προγράμματα

- Διατμηματικό Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών του δικτύου EMT «Μετάφραση και Δερμηνεία».

- Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών «Γλωσσικές, Λογοτεχνικές, και Διαπολιτισμικές Σπουδές στο Γαλλόφωνο και Ευρωπαϊκό Χώρο».
- Μέλος του διδακτικού προσωπικού για το μεταπτυχιακό Σημειωτική, Πολιτισμός και Επικοινωνία για τη διδασκαλία του μαθήματος «Πολυτροπική Ρητορική».

Μέλος σε επιστημονικές εταιρείες και δίκτυα

Μέλος της ελληνικής εταιρείας Μεταφρασεολογίας

Μέλος της Ευρωπαϊκής Εταιρείας για τη Μεταφρασεολογία (EST)

Μέλος του Ελληνικού δικτύου Ορολογίας

Μέλος της Ελληνικής Σημειωτικής Εταιρείας

Επιστημονική συνεργασία σε εργαστήρια

Επιστημονική συνεργάτιδα του εργαστηρίου Μετάφρασης και Επεξεργασίας του Λόγου, Τομέας Μετάφρασης, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, ΑΠΘ

Αξιολογήτρια

Μέλος του Μητρώου Πιστοποιημένων Αξιολογητών της Γενικής Γραμματείας Έρευνας και Τεχνολογίας

Εξετάστρια προφορικού λόγου για το Κρατικό Πιστοποιητικό Γλωσσομάθειας